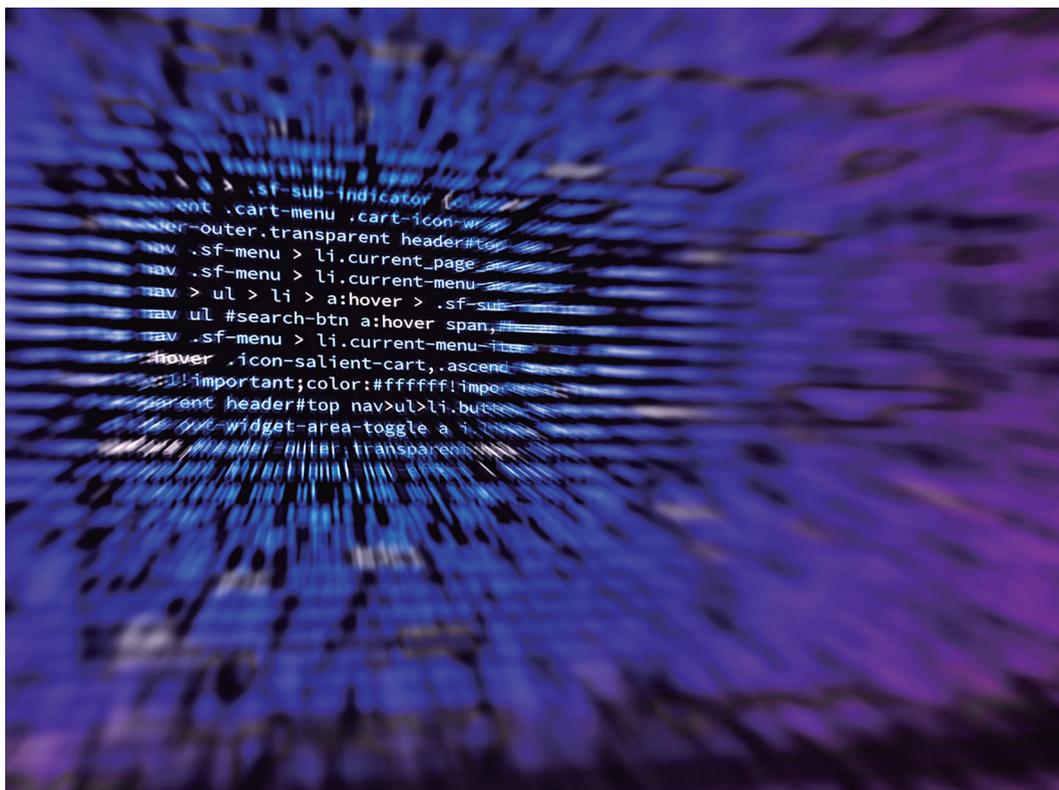


Literatura y tecnología

La poesía digital en la enseñanza
de lenguas extranjeras



Ángel de la Torre

EDITORIAL COMARES



Ángel de la Torre

Literatura y tecnología

La poesía digital en la enseñanza
de lenguas extranjeras

Granada, 2022

Colección indexada en la MLA International Bibliography desde 2005

EDITORIAL COMARES

INTERLINGUA
292

Directores de la colección:

ANA BELÉN MARTÍNEZ LÓPEZ

PEDRO SAN GINÉS AGUILAR

Comité Científico (Asesor):

ESPERANZA ALARCÓN NAVÍO Universidad de Granada	CATALINA JIMÉNEZ HURTADO Universidad de Granada
JESÚS BAIGORRI JALÓN Universidad de Salamanca	ÓSCAR JIMÉNEZ SERRANO Universidad de Granada
CHRISTIAN BALLIU ISTI, Bruxelles	HELENA LOZANO Università di Trieste
LORENZO BLINI LUSPIO, Roma	MARIA JOAO MARÇALO Universidade de Évora
ANABEL BORJA ALBÍ Universitat Jaume I de Castellón	FRANCISCO MATTE BON LUSPIO, Roma
NICOLÁS A. CAMPOS PLAZA Universidad de Murcia	JOSÉ MANUEL MUÑOZ MUÑOZ Universidad de Córdoba
MIGUEL Á. CANDEL-MORA Universidad Politécnica de Valencia	CHELO VARGAS-SIERRA Universidad de Alicante
ÁNGELA COLLADOS AÍS Universidad de Granada	MERCEDES VELLA RAMÍREZ Universidad de Córdoba
MIGUEL DURO MORENO Woolf University	ÁFRICA VIDAL CLARAMONTE Universidad de Salamanca
FRANCISCO J. GARCÍA MARCOS Universidad de Almería	GERD WOTJAK Universidad de Leipzig
GLORIA GUERRERO RAMOS Universidad de Málaga	

ENVÍO DE PROPUESTAS DE PUBLICACIÓN:

Las propuestas de publicación han de ser remitidas (en archivo adjunto, con formato PDF) a alguna de las siguientes direcciones electrónicas: anabelen.martinez@uco.es, psgines@ugr.es

Antes de aceptar una obra para su publicación en la colección INTERLINGUA, ésta habrá de ser sometida a una revisión anónima por pares. Para llevarla a cabo se contará, inicialmente, con los miembros del comité científico asesor. En casos justificados, se acudirá a otros especialistas de reconocido prestigio en la materia objeto de consideración.

Los autores conocerán el resultado de la evaluación previa en un plazo no superior a 60 días. Una vez aceptada la obra para su publicación en INTERLINGUA (o integradas las modificaciones que se hiciesen constar en el resultado de la evaluación), habrán de dirigirse a la Editorial Comares para iniciar el proceso de edición.

Colección fundada por: Emilio Ortega Arjonilla y Pedro San Ginés Aguilar

© Ángel de la Torre

Editorial Comares, 2021

Polígono Juncaril • C/ Baza, parcela 208 • 18220 Albolote (Granada) • Tlf.: 958 465 382

<http://www.comares.com> • E-mail: libreriacomares@comares.com

<https://www.facebook.com/Comares> • <https://twitter.com/comareseditor>

<https://www.instagram.com/editorialcomares>

ISBN: 978-84-1369-309-5 • Depósito legal: Gr. 4/2022

Impresión y encuadernación: COMARES

Sumario

Introducción	IX
1. LA LITERATURA EN LA CLASE DE LENGUAS.	1
1. Presencia del texto literario en los enfoques para la enseñanza y aprendizaje de L2	1
2. El texto literario en el aula de lenguas	11
3. Razones para el uso de los textos literarios en el aula de L2	12
4. Textos literarios, pensamiento crítico y nuevas literacidades.	14
5. Modos de uso del texto literario en la enseñanza de lenguas	19
6. La escritura creativa.	21
7. Poesía como escritura creativa.	23
2. TAC Y NUEVOS MEDIOS.	27
1. Genealogía	27
2. Rasgos y definiciones	29
3. Alcance e impacto de Internet	32
4. Un mar de términos: intermedialidad, multimedialidad, hipermedialidad, transmedialidad y afines.	33
5. Intermedialidad, convergencia y educación.	39
6. Competencias digitales	41
3. POESÍA DIGITAL EN EL AULA DE LENGUAS.	53
1. La literatura electrónica: introducción	53
2. El género en la literatura electrónica.	62
3. La poesía digital.	64
A. Poesía combinatoria y generativa	65
B. Poesía interactiva y cinética	67
4. La introducción de la poesía digital en el aula de L2	77

LITERATURA Y TECNOLOGÍA

4. EXPLOTACIONES DIDÁCTICAS DE LA POESÍA DIGITAL EN LA CLASE DE LENGUAS	89
1. Desarrollo de competencias.	90
A. Alfabetización o competencia literaria	92
B. Alfabetizaciones o competencias digitales	95
C. Competencia comunicativa e interacción social	96
2. Programas y aplicaciones en la poesía digital.	97
3. Aplicaciones de la poesía digital en la clase de LE/L2	104
A. Poesía spam	105
B. Poesía visual.	109
C. Videopoesía	111
D. Poesía y código	117
4. Evaluación	121
A. Creación de rúbricas y matrices de feedback.	124
B. Creación y seguimiento de portafolios.	124
C. Creación de preguntas para el seguimiento del visionado de vídeos.	124
D. Sistemas integrados de presentación de materiales, actividades y feedback.	125
E. Comentarios para proyectos escritos	125
F. Comentarios para proyectos en vídeo	125
G. Sistemas de respuesta colectiva.	125
5. CONSIDERACIONES FINALES.	127
Bibliografía.	129
Catálogo de herramientas digitales.	145

Introducción

Este libro pretende aunar, dentro del proceso de enseñanza y aprendizaje de una lengua extranjera o segunda lengua (L2), en particular del español, tres elementos que habitualmente se conciben muy alejados entre sí, pero que pueden suponer, desde la perspectiva que proponemos, un enfoque novedoso para el aula de L2. Así pues, los tres elementos que vertebran esta publicación son la poesía, los medios digitales y, por supuesto, el aprendizaje lingüístico.

En primer lugar, consideramos que la presencia de la literatura en las aulas de español como lengua extranjera (ELE) es escasa, especialmente en lo referido a la poesía (Nance, 2014). A su vez, los medios digitales suponen un recurso cada vez más necesario en el aula, pero que, por desgracia, suelen ser subestimados en numerosas ocasiones, de ahí que se introduzcan de manera directa y sin una formación explícita para el estudiante. Por este motivo, este libro pretende acotar las posibilidades y potencialidades de un género literario de gran hibridación creativa y tecnológica: la poesía digital.

En el primer capítulo se ofrece una visión amplia sobre el papel de la literatura y, en especial, de la poesía, en el proceso de enseñanza y aprendizaje de L2. A su vez, se introducirán cuestiones afines tales como la noción de competencia literaria y las posibilidades didácticas de la literatura en el aula de L2 en relación con otras competencias.

En el segundo capítulo se aborda el fenómeno de las Tecnologías del Aprendizaje y la Comunicación (TAC). En primer lugar, se lleva a cabo una delimitación terminológica y una definición de dichos fenómenos digitales a través de un recorrido por los diferentes enfoques didácticos de los que han gozado. En segundo lugar, se valora el alcance de los cambios que han supuesto dichos medios digitales en la manera de entender el aprendizaje, las relaciones sociales y otros aspectos relativos. Por último, se exploran las repercusiones para la didáctica de L2 de conceptos como las nuevas literacidades y las competencias digitales.

El tercer capítulo introduce el fenómeno de la poesía digital. En él, se ofrece una panorámica del concepto de género en literatura digital, se acotan las definiciones de poesía digital y se ofrece un corpus de las obras de poesía digital más representativas del panorama hispanohablante. La identificación de dicho corpus tiene como objetivo el de servir como inspiración o punto de partida para futuras propuestas didácticas que exploren el género desde otras perspectivas.

Todos los aspectos reseñados en los tres capítulos anteriores desembocan en las propuestas didácticas ofrecidas en el cuarto y último capítulo. En dicho capítulo, se lleva a cabo un análisis pormenorizado de las diferentes competencias y destrezas susceptibles de ser explotadas a través del género de la poesía digital. A su vez, se detallan los elementos técnicos involucrados en las creaciones poéticas digitales y sus potencialidades didácticas en el aula de L2. A continuación, se ofrecen una serie ejemplos de aplicaciones didácticas de la poesía digital a través de cuatro subgéneros que han gozado de gran difusión en el ámbito digital: la poesía spam, la poesía visual, la videopoesía y la poesía elaborada con lenguajes de programación o poesía-código. El capítulo concluye con un apartado dedicado a la evaluación, una fase fundamental de cualquier propuesta didáctica. En dicho apartado se ofrecerán las que, a nuestro juicio, son las metodologías más adecuadas para evaluar las actuaciones didácticas propuestas.

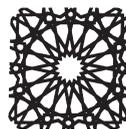
Por último, se ofrece un catálogo de herramientas digitales que pretende facilitar la localización de los diferentes programas y aplicaciones mencionados a lo largo del libro.

colección:
INTERLINGUA

292

Dirigida por:
Ana Belén Martínez López y Pedro San Ginés Aguilar

Este libro tiene como objetivo introducir el género de la poesía digital en el aula de segundas lenguas y lenguas extranjeras (L2). Se reflexiona, a tal fin, sobre la idoneidad de combinar en el aula de ELE las tecnologías digitales y los textos poéticos, así como sobre los beneficios que se derivan de dicha combinación. A su vez, se ofrece una delimitación teórica del género de la poesía digital, así como un corpus de obras poéticas digitales en español cuyo fin es el de servir como punto de partida para docentes, instituciones y alumnos que quieran adentrarse en dicho género dentro del marco de la enseñanza y aprendizaje del español como lengua extranjera (ELE). Por último, el libro presenta una serie de propuestas didácticas basadas en diferentes subgéneros y modalidades de poesía digital como son la poesía spam, la videopoesía, la poesía visual y la poesía escrita con código. Dichas propuestas, que se valen del carácter innovador del género de la poesía digital, a caballo entre lo literario y lo digital, se perfilan como un marco innovador en el que situar el proceso de aprendizaje y enseñanza de L2 y, por lo tanto, servirán como estímulo para docentes e instituciones que deseen llevar a cabo propuestas novedosas basadas en la creatividad y en las tecnologías digitales.



COMARES
editorial

